

CONSUMER FIREWORKS SEMINAR

YINTIAN HOTEL, LIUYANG, HUNAN

AUGUST 17, 2012

美标所消费类烟花研讨会



INTRODUCTION

介绍

- **Mr. John Rogers, Executive Director, AFSL**
美标所执行董事，罗杰士先生

REPORT FROM AFSL BOARD OF DIRECTORS

美标所董事发言

- **Mr. Michael Collar, President, AFSL**
美标所 董事会总裁，迈克.库勒先生

REMARKS FROM SGS

通标公司代表发言

- **Ms. Pauline Cheung, Director of China Inspections, SGS**

通标公司大中华区检验业务总监，张玉英女士

U.S. CONSUMER PRODUCT SAFETY COMMISSION ACTIVITIES

美国消委会现况

- **Mr. Dennis Blasius, Director , Field Inspections**
美国消费品安全委员会，现场检验业务总监，丹尼斯.布拉苏先生

U.S. Consumer Product Safety Commission 美国消费品安全委员会



Fireworks Compliance and Enforcement 烟花管制和执法

Dennis Blasius

Director of Field Investigations

AFSL Seminar August 2012

Liuyang, China

Views expressed in this presentation are those of the staff and do not necessarily represent the views of the Commission

Where is the U.S. Consumer Product Safety Commission located?

我们的地址



Headquarters,
Bethesda, MD

马里兰州伯塞斯达总部



National Product Testing &
Evaluation Center
Rockville, MD

马里兰州洛克维尔国家产品测试
评审中心

**Office of
Compliance and
Field Operations**
执行和现场运作处

**Defect
Investigations
Division**
次品缺陷调查科
by Hazard
按危害种类分组

**Regulatory
Enforcement
Division**
条例执行科
by Hazard
按危害种类分组

**Field
Investigations
Division**
现场调查科
by City/State
按地区分组

Basic Elements of CPSC's Fireworks Compliance and Enforcement Program

消委会烟花管理执法的基本元素

- Import surveillance 进口监察
- Injury and incident investigations 伤害和事故调查
- Domestic retail and internet surveillance
国内零售点监察和网上监察
- Coordinated efforts with other Federal, State and local authorities
和其他联邦机构，各州政府和当地管理部门的协作

CPSC Works with ATF and DOT

消委会与烟酒火器管理局及交通部的合作

- Imports and Recalls: frequently coordinate compliance activities when there is an overlap.
进口和召回：双方管理业务出现重叠时经常协同进行执法行动
- Many jointly worked investigations and cases and many success stories
有许多合作调查的案例和成功的故事

CPSC's Legal Basis for Regulating Fireworks

消委会管制烟花的法理基础

Federal Hazardous Substances Act and related regulations

联邦危险物质管理法和相关条例

- 15 U.S.C. sec. 1261-1278
- 16 C.F.R. sec. 1500 and 1507
- Civil penalties, seizure, and limited criminal penalties 民事处罚，没收，和有限的刑事处罚

CPSC's Legal Basis for Regulating Fireworks

消委会管制烟花的法理基础

Construction and Performance: "banned hazardous substances"

结构和性能: "禁止的危险情况"

- Report weight 炸子药量
- Fuse burn time 引线时间
- Tip over 倒筒
- Burn-out and Blow-out 烧筒和炸筒

Labeling: "misbranded hazardous substance"

标签: "误导造成危险"

- How and where consumers are warned of dangers 如何将危险警告给消费者

Basic Performance Requirements

基本性能要求

- Report Limit of 130mg (air), 50mg (ground)
炸子药量 130毫克（升空），50毫克（地面）
- No Pyrotechnic Leakage 无漏药
- Straight/Rigid Rocket Sticks 火箭杆直度/韧度
- 3-9 Second Fuse Burn Time 引线时间3-9秒
- >3 Second Fuse Side Ignition 引线旁燃过3秒
- No Burnout or Blowout 不发生烧筒或炸筒

Basic Performance Requirement Examples

基本性能要求

- Large Multiple Tube Devices Must Not Tip Over < 60 Degrees 大筒径多筒装置过60度斜板
- Fuse Must be Securely Attached 引线牢固度
- Reloadable tube aerial shells cannot be larger than 1.75" in outer diameter 重复装填小炮弹外径不超1.75英寸

Cautionary Labeling

警句标签

Cautionary labeling warns consumers of the potential dangers associated with fireworks and tells them guidelines for use.

警句标签是警告消费者所有与烟花关联的潜在危险并告知使用指引

Cautionary Labeling

警句标签

Every fireworks device must have: 每个烟花装置必须标有以下警句内容

- a. A label with a signal word, either **WARNING** or **CAUTION**
警告提示，WARNING或CAUTION
- b. A statement describing the hazard(s) associated with the device, such as "**SHOOTS FLAMING BALLS**" or "**EMITS SHOWERS OR SPARKS**"; and
陈述危害的说明
- c. Information describing the actions to be followed or avoided in order to store, handle and use the device safely.
使用说明告知在储存使用中的行为指导

Multi-faceted Fireworks Compliance Enforcement

烟花执法的各方面

- Import surveillance
进口监察
- Injury and accident investigations
伤害案件和事故的调查

Multi-faceted Fireworks Compliance Enforcement

烟花执法的各方面

- Domestic surveillance 国内监察
 - Inspections of manufacturers 对制造商的检查
 - Market Surveillance 市场监察
 - Retail permanent and seasonal store surveillance 零售店和临时摊档的监察
 - Focused surveillance (4th of July, New Year's and other peak sales periods) 特别监察（销售旺季）
 - Internet and mail order sales 网购和邮购销售

Penalties 罚则

- Any person who knowingly commits a violation is subject to a civil penalty. The CPSIA increased the civil penalty caps from \$5,000 to \$100,000 per individual violation, and from \$1,250,000 to \$15,000,000 for aggregate violations.

任何违反条例的人员要受到民事处罚。消费品安全法将单项违规处罚上限从5000美金提高到100000美金，多项违规则从1250000美金提高到15000000美金。

- Criminal penalties (including felony conviction and imprisonment) are also possible for willful violations.

故意违规可导致刑事处罚（包括裁定重罪和监禁）

CPSC Import Surveillance

消委会进口监察

- Invoices for shipments of 1.4G/UN0336 fireworks are sent by U.S. Customs or Import Brokers to designated CPSC staff for review. 美国海关或进口经纪将烟花批次的发票发给指定的消委会人员供其审查
- Based on this invoice review, items are selected for sample collection and testing. After collection by a CPSC investigator, the sampled fireworks are sent to the CPSC National Product Testing & Evaluation Center in Maryland for testing to determine compliance with CPSC Regulations.
通过对发票的审查选择抽样测试的品种。由调查员抽样发往国家测试评审中心测试确认符合消委会条例
- Active communication with other Federal agencies concerning Fireworks activities, with sample collection and testing in appropriate cases.
积极与其他联邦机构交流涉及烟花的行动，比如对一些适当案例的抽样和测试。

Certificate of Compliance

合格证书

Section 102(a) of the CPSIA requires that:

消费品安全法第102（a）条款要求

“Consumer products entering into U.S. commerce are certified to all applicable consumer product safety rules, bans, standards and regulations under any laws administered by the Commission through issuing a certificate that accompanies the product.”

进入美国市场的消费品必须随货物附有合格证书，认证该产品符合消委会依法行使的所有安全规定，禁令，标准和条例。

Certificate of Compliance

合格证书

AMERICAN FIREWORKS STANDARDS LABORATORY



[Home](#)
[About Us](#)
[AFSL Newsletters](#)
[Certificate of Compliance](#)
[CPSC & U.S. CBP](#)
[Testing Results](#)
[Relevant Links](#)
[Contact Us](#)

CPSC and U.S. CBP Administrative Area

This area is only for those Consumer Product Safety Commission and U.S. Customs and Border Protection employees authorized with a password to access information contained in the AFSL database related to the testing and certification of consumer fireworks shipments.

Click the link below:

[Current Certificate of Compliance Data](#)

Download the ["Instructions to Search Certificates of Compliance"](#).

[Accessibility Statement](#)

Copyright© 2010, American Fireworks Standards Laboratory

Assuring Safety and Quality through Testing

Fireworks Injuries 2001-2011

2001-2011 烟花伤害统计

Year	Estimated Injuries- Special Study Period	Estimated Injuries- Calendar Year
2011	6,200	9,600
2010	6,300	8,600
2009	5,900	8,800
2008	5,000	7,000
2007	6,300	9,800
2006	6,400	9,200
2005	6,500	10,800
2004	6,600	9,600
2003	6,800	9,300
2002	5,700	8,800
2001	5,700	9,500

2011 Injury Data

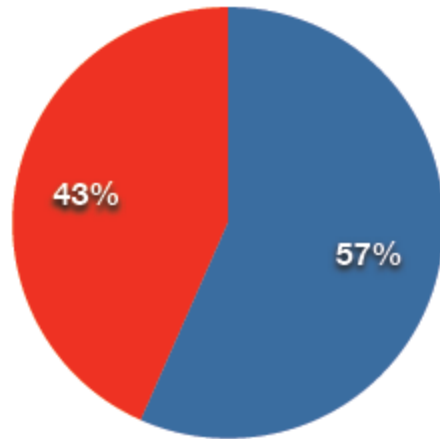
2011年度伤害数据

- Estimated 9,600 injuries treated in U. S. hospital emergency departments during calendar year 2011.
估算2011年度美国医院急诊室共处理9600起伤害病例
- 6,200 of these injuries occurred during the Fourth of July season.
其中6200起发生在七月四号国庆期间
- Of the fireworks-related injuries sustained, 68 percent were to males and 32 percent were to females
在烟花引起的伤例中，六成八是男性，三成二是女性
- There were an estimated 1,100 injuries associated with sparklers and 300 with bottle rockets.
估算有1100起与电光花相关，300起与小火箭相关
- Reloadable shells were associated with 900 estimated injuries and bottle rockets accounted for an estimated 300 injuries.
估算有900起与重复装填小炮弹相关

Testing History – FY10

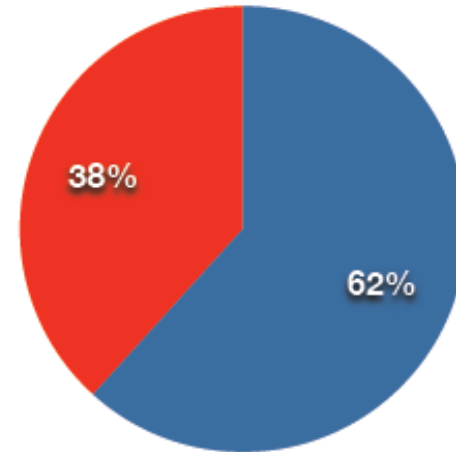
2010年测试情况

FY10 AFSL Tested Samples



● Compliant Samples ● Violative Samples

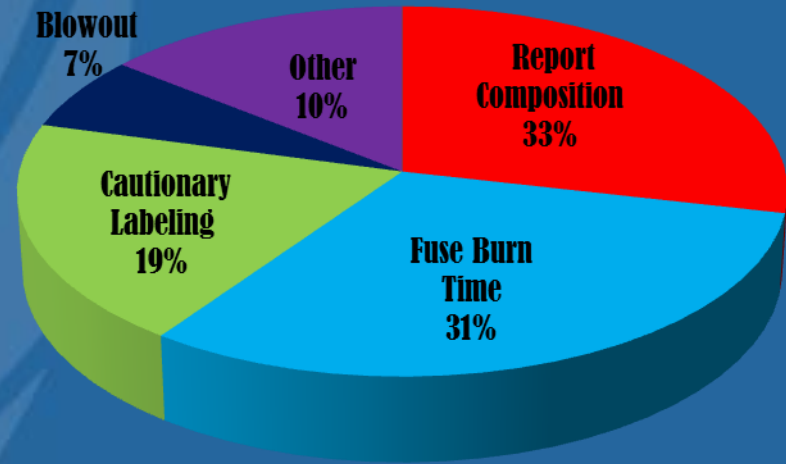
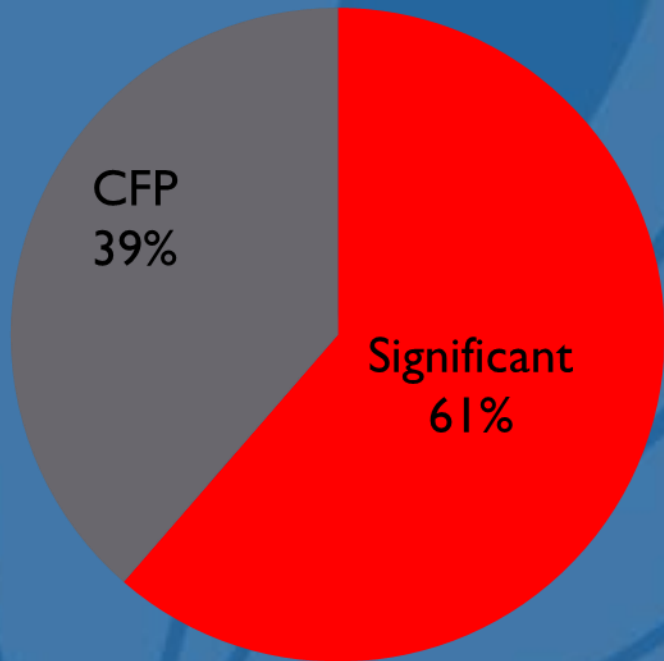
FY10 Non-AFSL Tested Samples



● Compliant Samples ● Violative Samples

AFSL Violations FY10

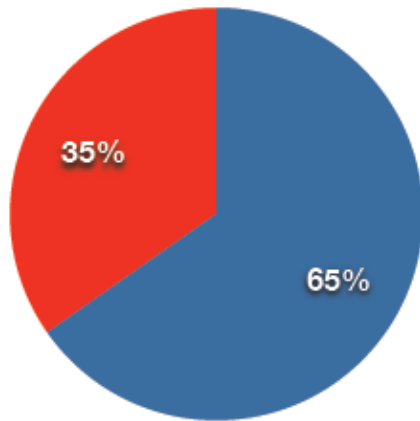
2010年美标产品违规项



Testing History - FY11

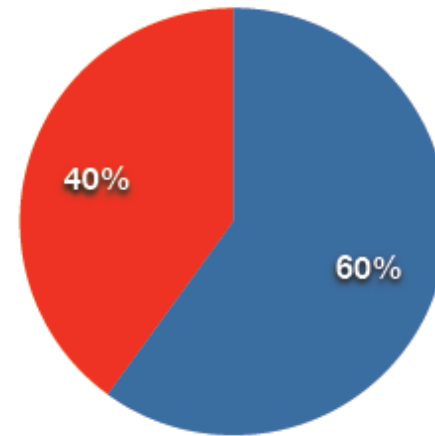
2011年测试情况

FY11 AFSL Tested Samples



● Compliant Samples ● Violative Samples

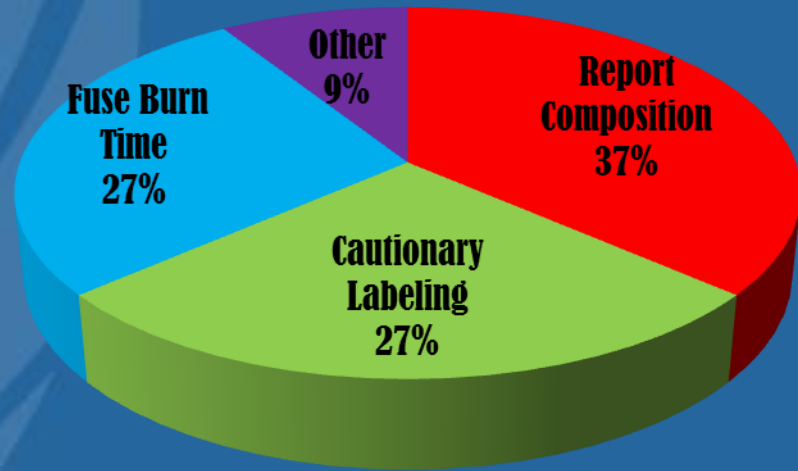
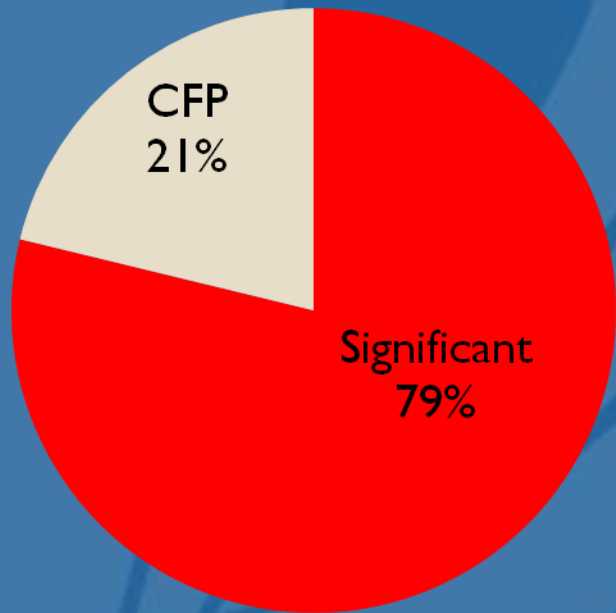
FY11 Non-AFSL Tested Samples



● Compliant Samples ● Violative Samples

AFSL Violations FY11

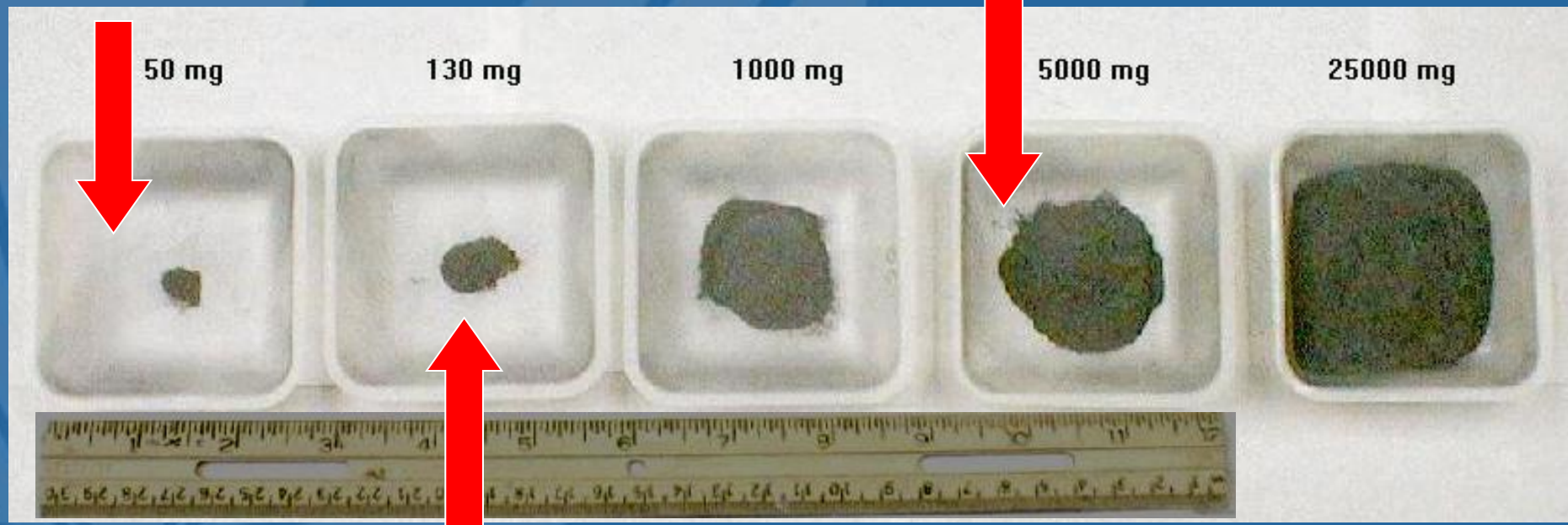
2011年美标违规项



Pyrotechnic Compositions for Audible Effects 响药

Consumer Firecracker
消费类烟花

Professional Aerial Device
专业燃放烟花



Consumer Aerial Device
消费类升空装置

U.S. - China Fireworks Working Group 中美烟花工作组

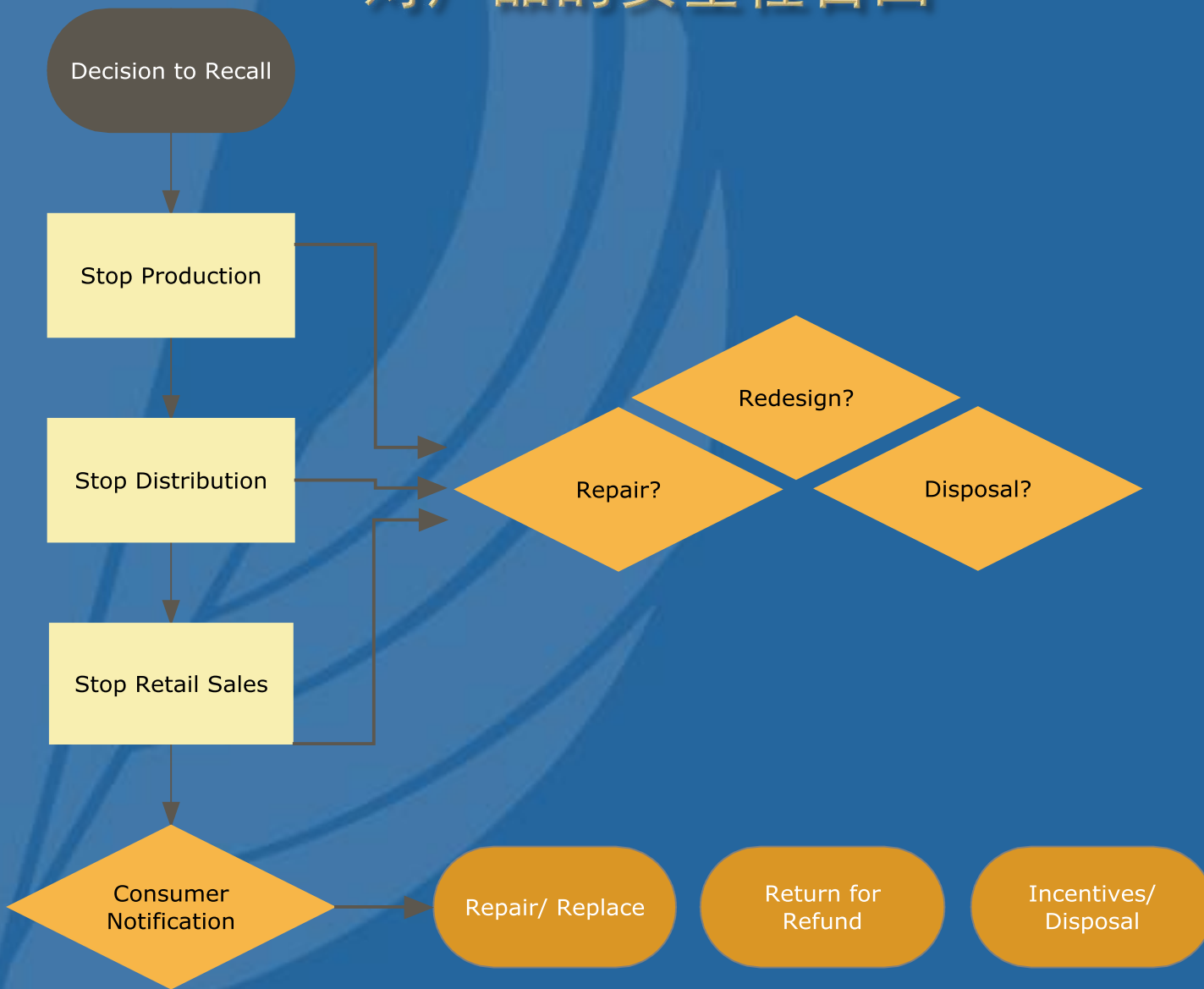
- **Exchange Laws and Technical Regulations** - CPSC and AQSIQ will work together to increase awareness of CPSC and Chinese fireworks regulations.
法律和技术条例的交流 – 消委会和中国质监总局合作增加对彼此烟花条例的认知。
- **Exchange Technical Information** - CPSC and AQSIQ will provide each other with information on fireworks incidents and products that do not comply with U.S. regulations, including the identity of importers and manufacturers.
技术信息交流 – 消委会和质监总局交换烟花事故的技术信息和违反美国条例的产品信息，包括进口商和制造商的身份。

U.S. - China Fireworks Working Group 中美烟花工作组

- **Training and Technical Exchange** - between AQSIQ and CPSC, with the goal of improving inspection accuracy and efficiency and to strengthen inspections of manufacturers who produce non-compliant fireworks.
培训和技术交流 - 双方交流以提高检验的准确性和效率，并加强对不合格烟花生产商的检验力度。

Implementing a Product Safety Recall

对产品的安全性召回



Avoiding Product Recalls

如何避免被召回

- Meet Federal Standards 符合联邦标准
- Meet Voluntary/ Consensus Standards 符合自愿性/行业标准
- Over Design Products 设计好产品
- Test, Test, Test 测试测试再测试
- Monitor Product Use 监控产品的使用
- Evaluate Complaints, Inquiries, Injuries, and Customer Feedback

评估相关投诉，询问，伤害和消费者反馈。

Industry Guidance 相关指引

- www.cpsc.gov
- “Business” section of website 本网站商讯部分
- www.recalls.gov
- Monitor CPSC Activities through: 了解消委会近况
 - Frequently Visiting CPSC Website 经常浏览消委会网站
 - Recall Announcement Subscriptions 订阅召回通告
 - Public Calendar Subscriptions 订阅公开日程表
 - CPSC Electronic Reading Room Inquiries 询问电子阅览室
 - CPSC Clearinghouse Letters 参阅消委会简讯
 - Seminar Attendance (Trade Shows/ICPHSO) 参加研讨会
 - CPSC Public Database 消委会公用数据库

Need Information? 了解相关信息

- www.cpsc.gov
- www.SaferProducts.gov (REGISTER)
- www.recalls.gov
- [Recall Handbook](#) (pdf) (Revised March 2012)
- Dennis Blasius – 262-650-1216
- dblasius@cpsc.gov

U.S. CONSUMER PRODUCT SAFETY COMMISSION ACTIVITIES

美国消委会现况

- **Dr. Christopher Musto, Chemist, Directorate for Laboratory Sciences**
美国消费品安全委员会，实验室主任，克里斯多夫.穆图化学博士

MORNING BREAK

休息

15 Minutes
十五分钟

UPDATE OF AFSL ACTIVITIES

美标现况

- **Mr. John Rogers, Executive Director, AFSL**
罗杰士先生

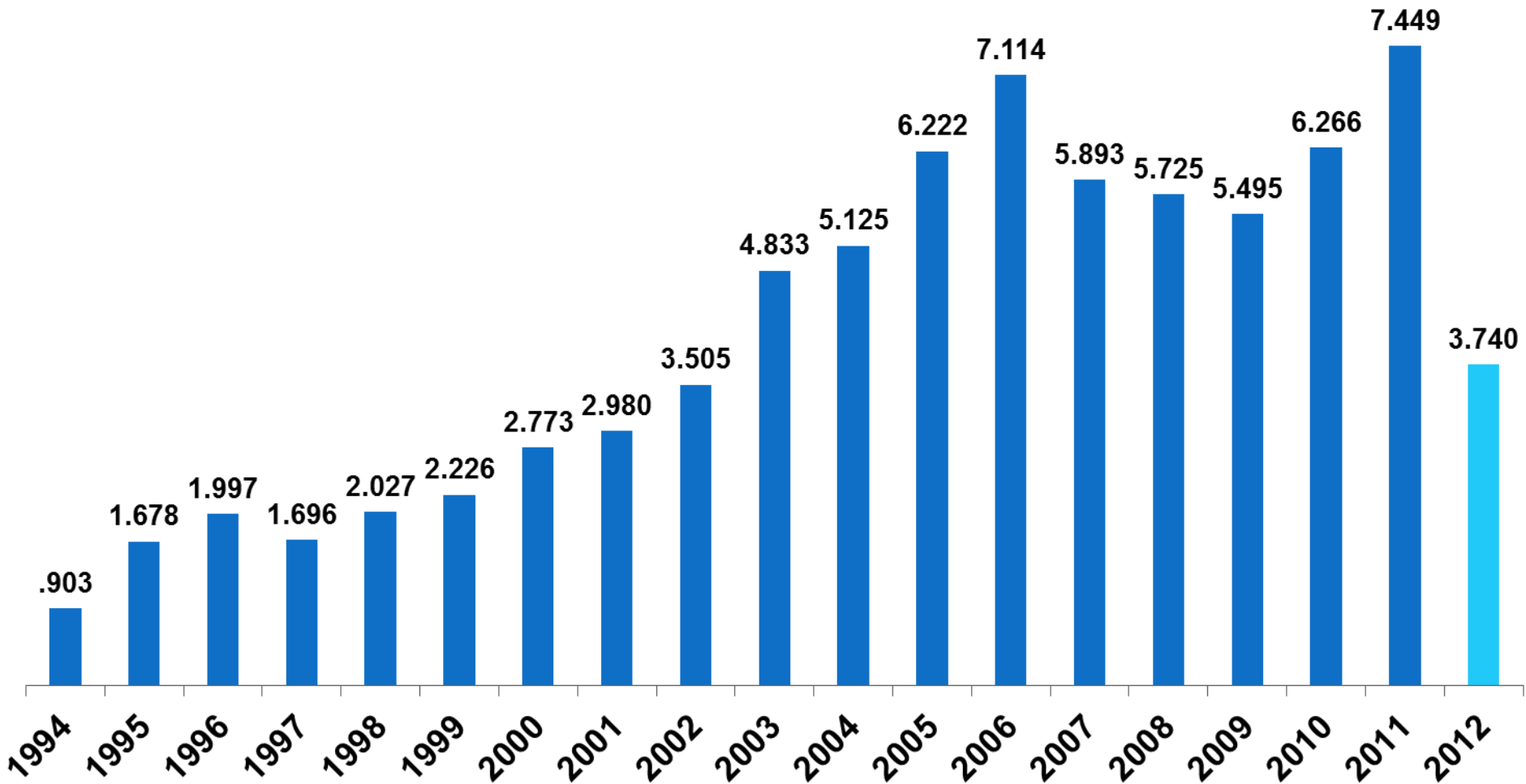
PROGRAM SUMMARY

测试项目总结

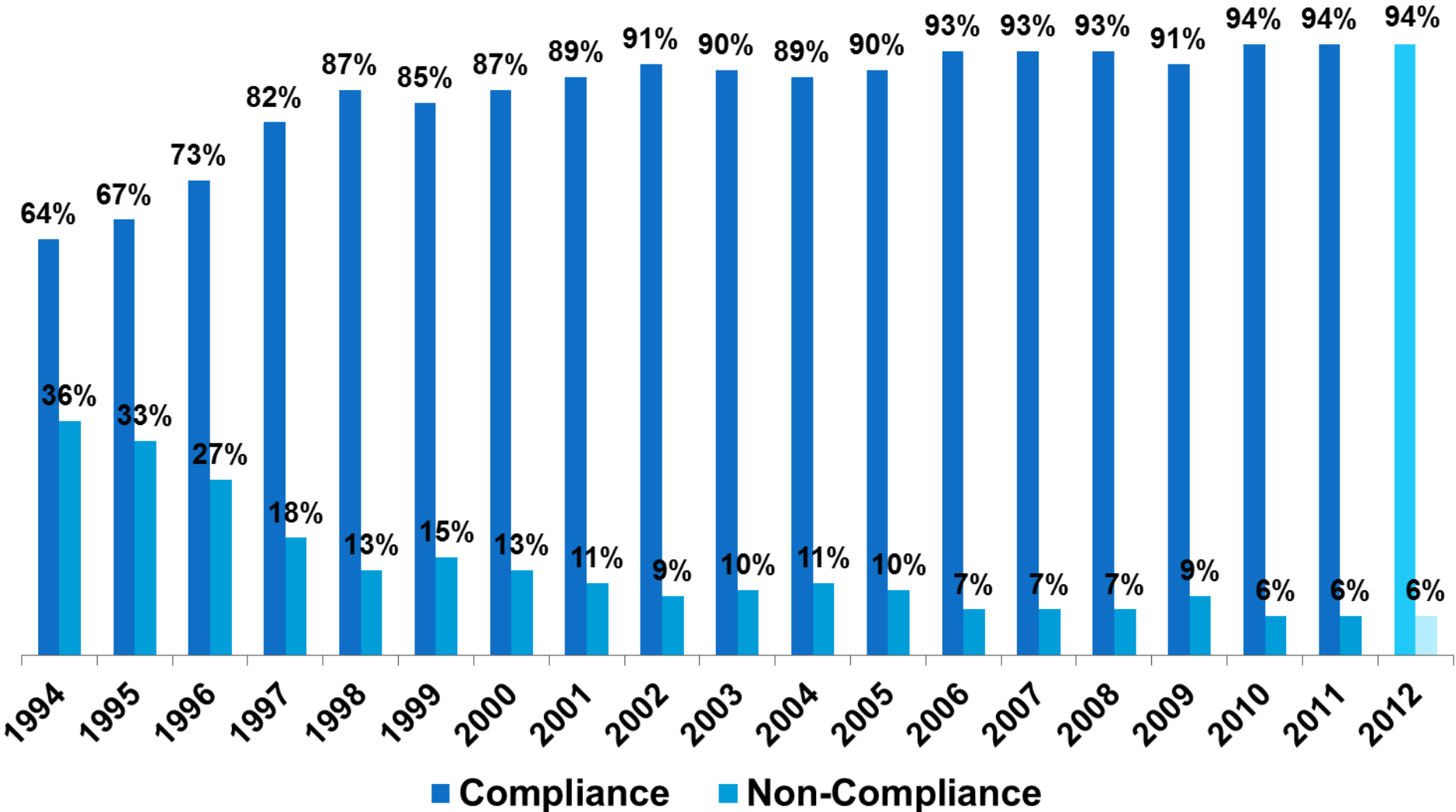


Consumer Cases Tested By Year 1994 – 2012

(Stated in Millions of Cases)

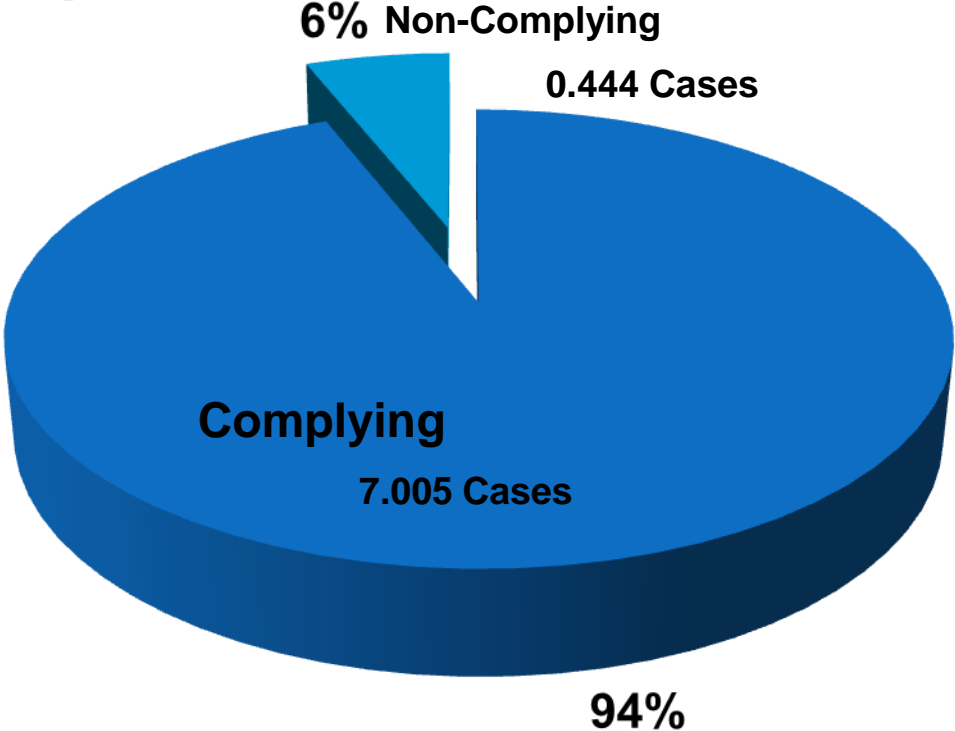


QIP Compliance Percentage By Year

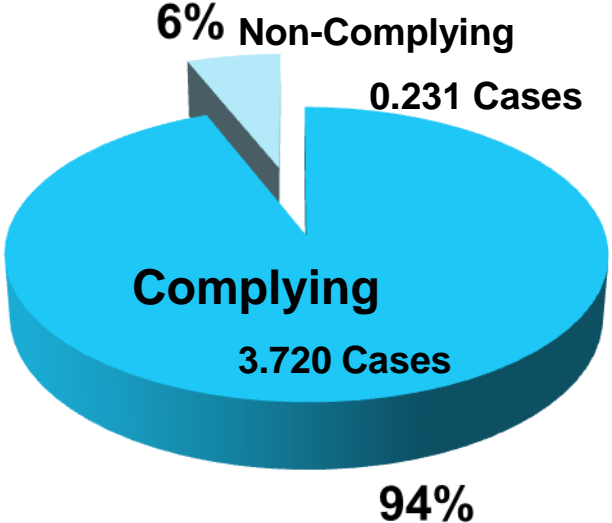


QIP Compliance Percentage By Year

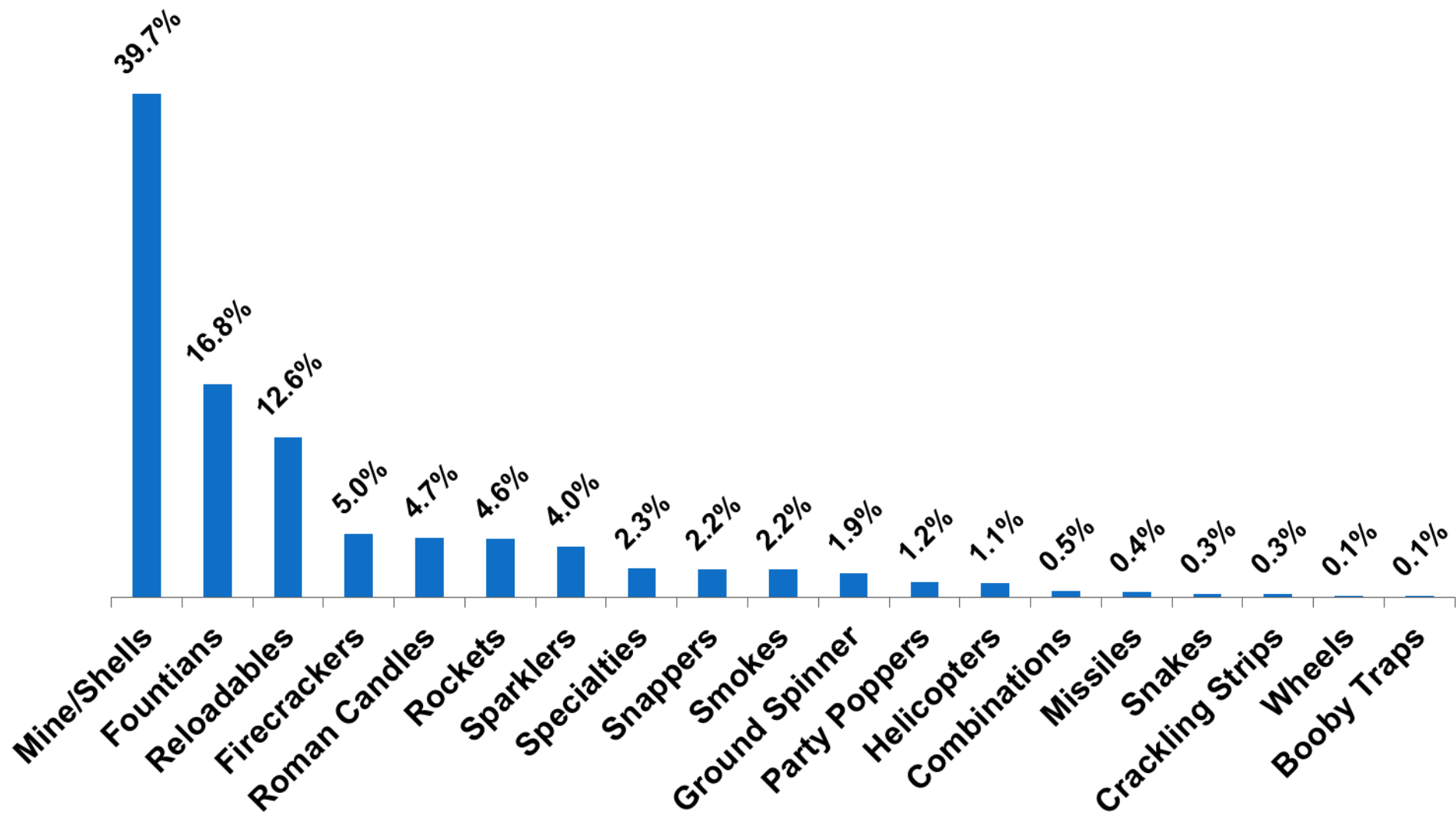
2011



2012

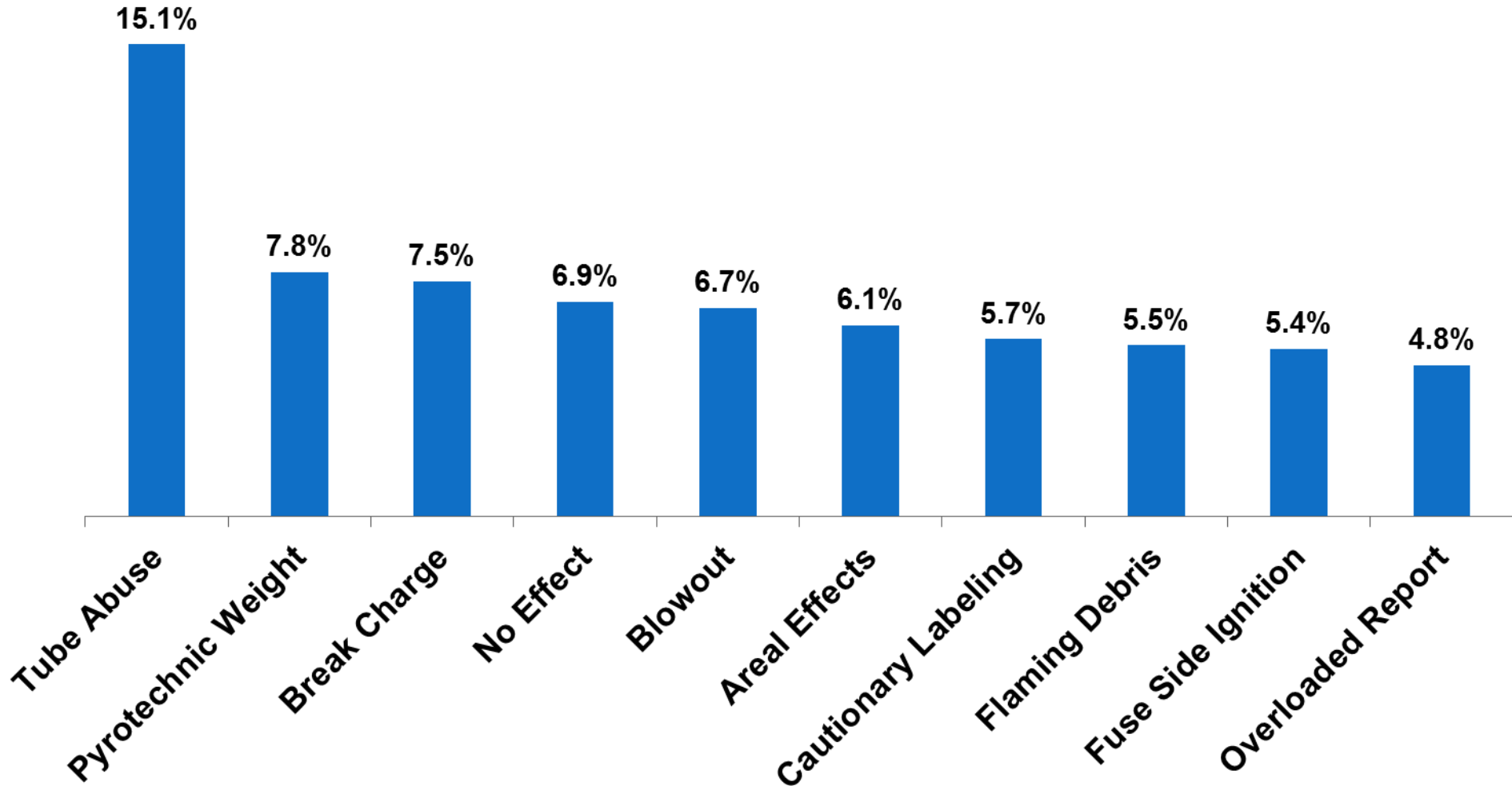


Percentage Testing by Product Category 2011



Top 10 Violations in 2011

(Percentage of Total Violations)



MODIFICATIONS TO STANDARDS

对标准的修改



DEVICES THAT RESEMBLE CANDY OR FOOD

类似糖果或食品

- ▶ Old Requirement: The finished item must not be designed or packaged in such a manner that it could be confused with candy or other food.
- ▶ 原要求：成品装置不能设计或包装为类似于糖果或其它食品。

DEVICES THAT RESEMBLE CANDY OR FOOD

类似糖果或食品

▶ **New Requirement:** The finished item must not be designed or packaged in such a manner that it could be confused with candy or other foods if it is of a size or configuration that could be ingested.

▶ **新要求:** 若产品的尺寸或形态适于吞咽，则成品装置不能设计或包装为类似于糖果或其它食品。

▶ **Effective Date:** September 1, 2012

生效期：2012年9月1日

ACCEPTABLE 可以接受



ACCEPTABLE 可以接受



ACCEPTABLE 可以接受



BANNED 禁止



MULTI-TUBE FOUNTAINS – RESIDUAL BURNING

多筒花筒残壳复燃

▶ New Requirement: The finished item, including tubes and internal construction material, must not continue to burn or re-ignite after functioning.

在效果完成后，成品，包括纸筒和内部构造材料，不可复燃

▶ Effective Date: October 1, 2011

▶ Test Procedure –Development of test procedure in progress. 执行日期因测试程序未能制定而延期。

Requirements for Snappers

砂炮

- New definition: A paper or plastic wrapped device containing not more than 1.0 mg of silver fulminate coated on small bits of sand or gravel. When dropped the device explodes, producing a small report.
- 新的定义：少量化学成分附于一些小砂粒上并裹在纸或塑料中的小装置，当将这个装置摔到地面后产生一个小的炸声。

Requirements for Snappers

砂炮

- Note: Snappers wrapped in other than paper wrapping or devices containing chemical compositions other than silver fulminate require an EX approval under 49CFR 173.56B.

Effective date: January 1, 2012.

注：不是纸包的砂炮或含有雷酸银之外其它化学成份的装置要求按照49CFR173.56B取得EX号。

生效期：2012年1月1日

MODIFICATIONS TO OPERATING PROCEDURES

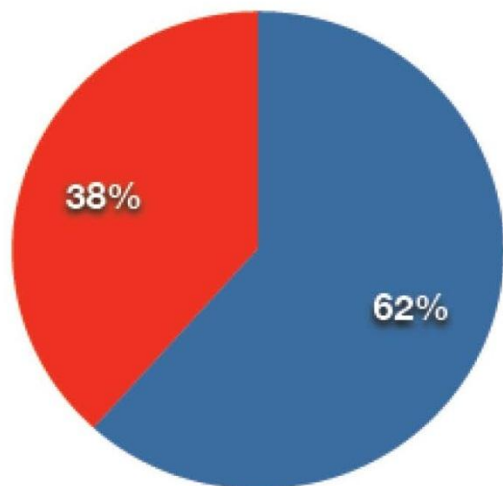
测试运作程序的修改



US CPSC TEST RESULTS 消委会测试结果比较

CPSC Fireworks Program

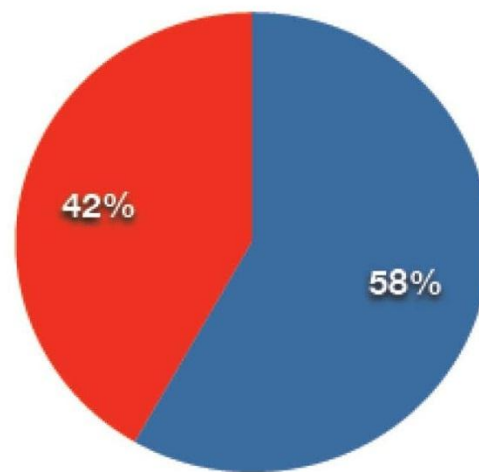
FY08 AFSL Tested Samples



● Compliant Samples

● Violative Samples

FY08 Non-AFSL Samples



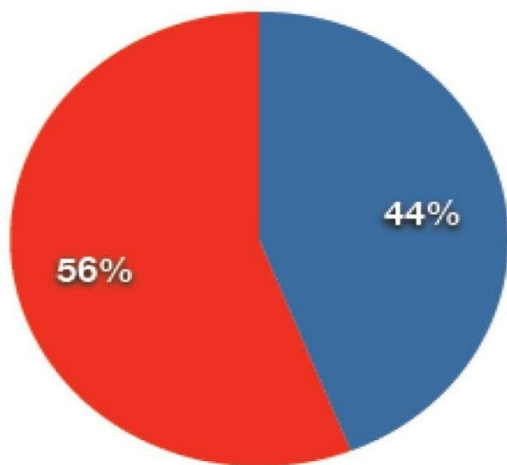
● Compliant Samples

● Violative Samples

US CPSC TEST RESULTS 消委会测试结果比较

CPSC Fireworks Program

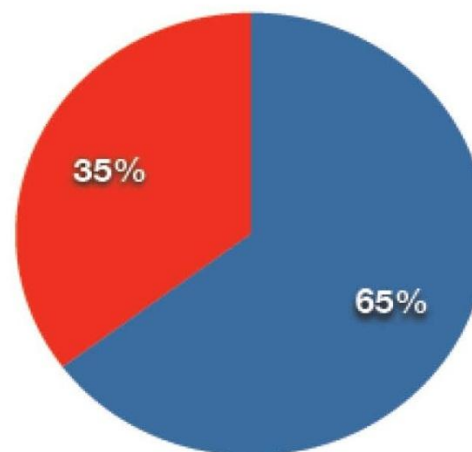
FY09 AFSL Tested Samples



● Compliant Samples

● Violative Samples

FY09 Non-AFSL Samples



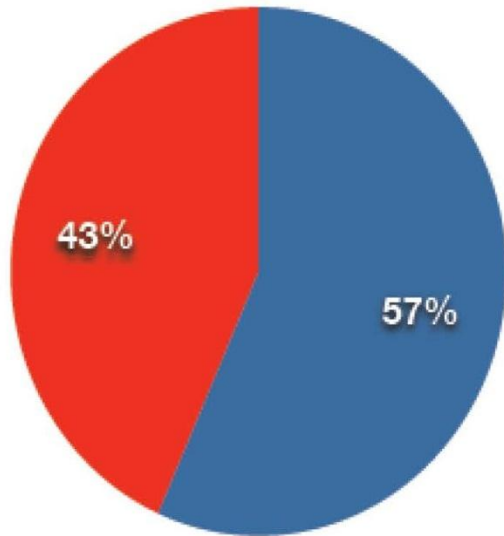
● Compliant Samples

● Violative Samples

US CPSC TEST RESULTS 消委会测试结果比较

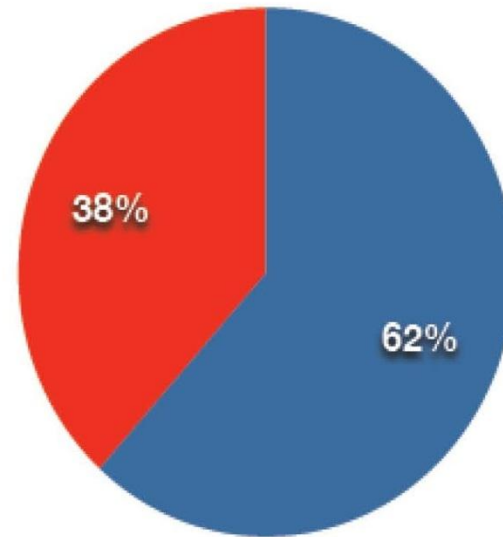
CPSC Fireworks Program

FY10 AFSL Tested Samples



● Compliant Samples ● Violative Samples

FY10 Non-AFSL Tested Samples

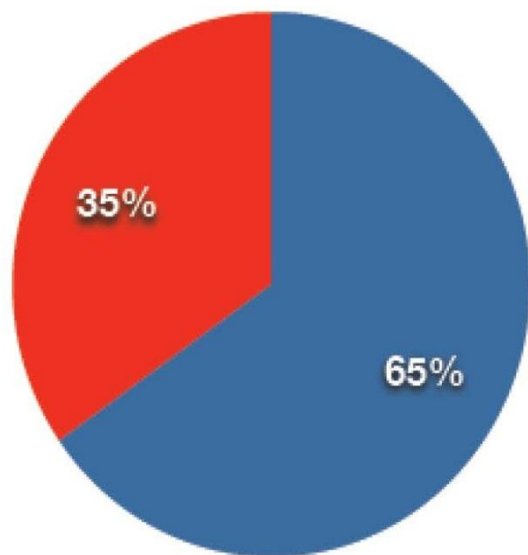


● Compliant Samples ● Violative Samples

US CPSC TEST RESULTS 消委会测试结果比较

CPSC Fireworks Program

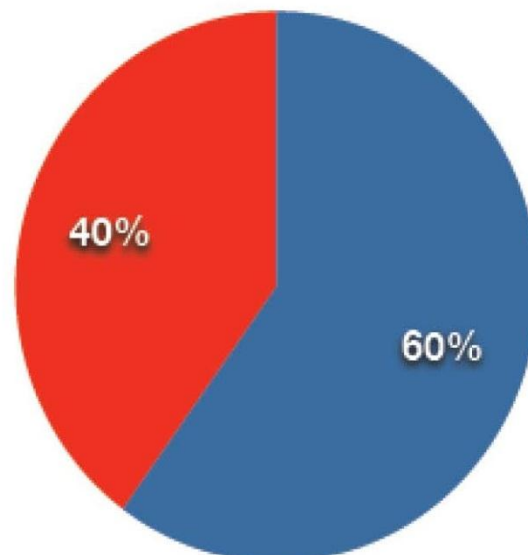
FY11 AFSL Tested Samples



● Compliant Samples

● Violative Samples

FY11 Non-AFSL Tested Samples



● Compliant Samples

● Violative Samples

RECENT SIGNIFICANT VIOLATIONS 最近重大违规批次

AFSL Test Lot ID	Product Category	Violation	Average weight of the audible effect composition
Aerial Devices:			
11014466	Reloadable Assortment	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	11,595.90 mg or 178.95 grains
11X04135	Reloadable	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	11,644.40 mg or 179.70 grains
11014466	Reloadable Assortment	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	11,966.60 mg or 184.67 grains
11014504	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	1758.20 mg or 27.13 grains
11013664	Rocket	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	187.50 mg or 2.89 grains
11014927	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	2401.60 mg or 37.06 grains
11016458	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	2521.30 mg or 38.91 grains
11012024	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	2558.40 mg or 39.48 grains
11012025	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	2704.30 mg or 41.73 grains
11016754	Combinations	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	2722.30 mg or 42.01 grains
11016093	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	2722.30 mg or 42.01 grains
11X03460	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	3208.10 mg or 49.51 grains
11017384	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	3503.30 mg or 54.06 grains
11015448	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	3531.40 mg or 54.50 grains
11013196	Mine and Shells	16 C.F.R. §1500.17(a)(3)	4761.20 mg or 73.48 grains
Firecracker:			
11X04292	Firecrackers	16 C.F.R. §1500.17(a)(8)	490.10 mg or 7.56 grains

***NEW SAMPLE SIZE FOR
FUSE ATTACHMENT AND SIDE IGNITION TEST***
引线旁燃和牢固度的抽样量修改

- Current sampling plan and AQL.:

S-1; 2.5

Typical sample size: 5

- New sampling plan and AQL.:

S-3; 2.5

Typical sample size:

20; 32

NEW SAMPLE SIZE FOR FIRECRACKERS POWDER WEIGHT TEST

爆竹药量测试的抽样量修改

- Current sampling plan and AQL.:

S-1; 2.5

Typical sample size: 5

- New sampling plan and AQL.:

S-3; 2.5

Typical sample size:

20; 32; 50

*SAMPLE SIZE FOR PERFORMANCE TEST ON
500g MINE AND SHELL DEVICES*

500克盆花的燃放样品量修改

- Current sampling plan and AQL.:

S-1; 2.5

Typical sample size: 5

- New sampling plan and AQL.:

S-2; 1.5

Typical sample size: 8

SAMPLE SIZE FOR TOTAL PYROTECHNIC COMPOSITION WEIGHT

总药量测试样品量修改

- Current sampling plan and AQL.:

Old sample size: 1 to 2 units
only

- New sampling plan and AQL.:

S-1; 2.5

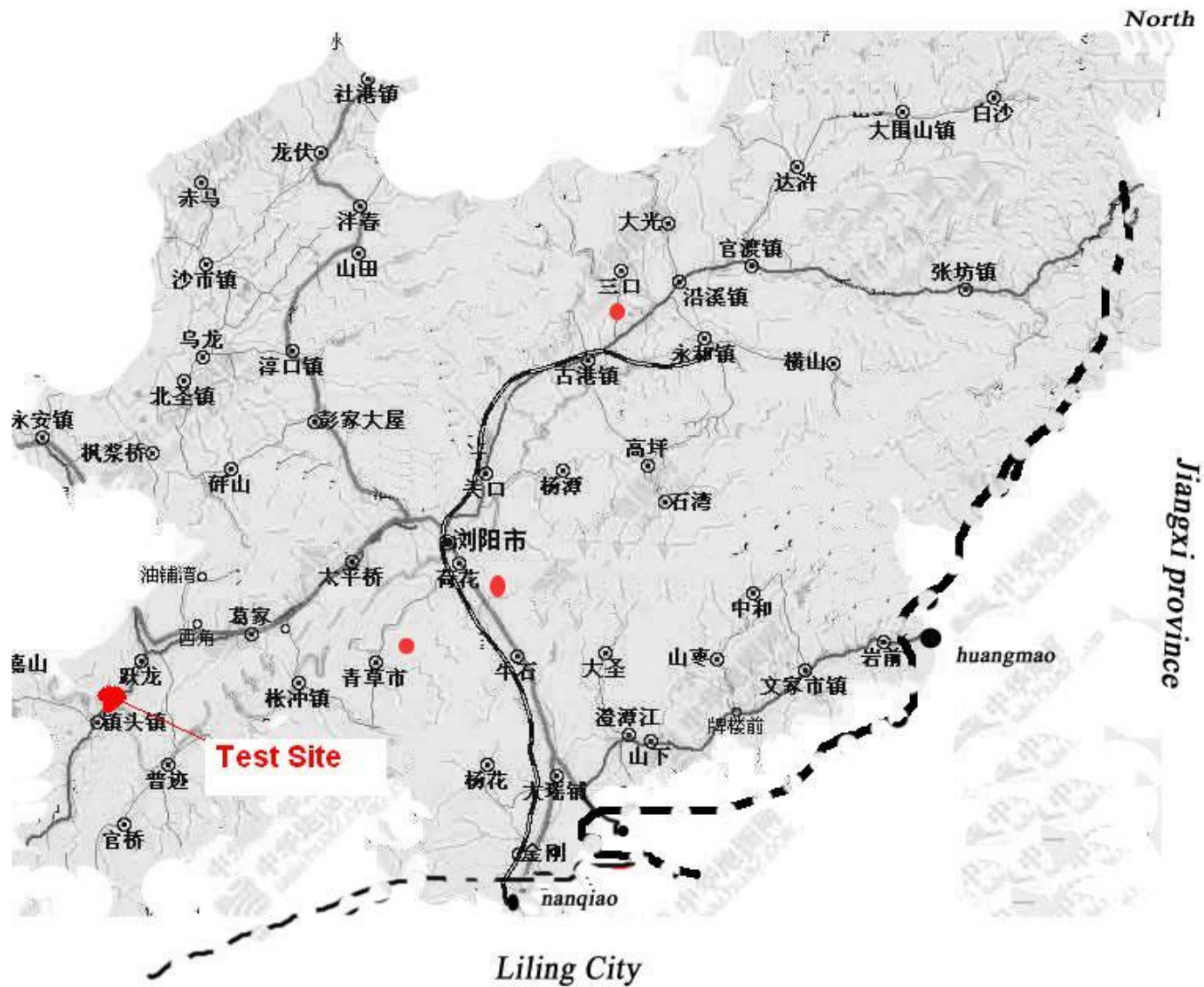
New sample size: 5 or 8
units depending on lot size

Effective Date: May 31,
2012



Centralization Testing Program Briefing 集中测试项目简介

TESTING SITE 测试场地



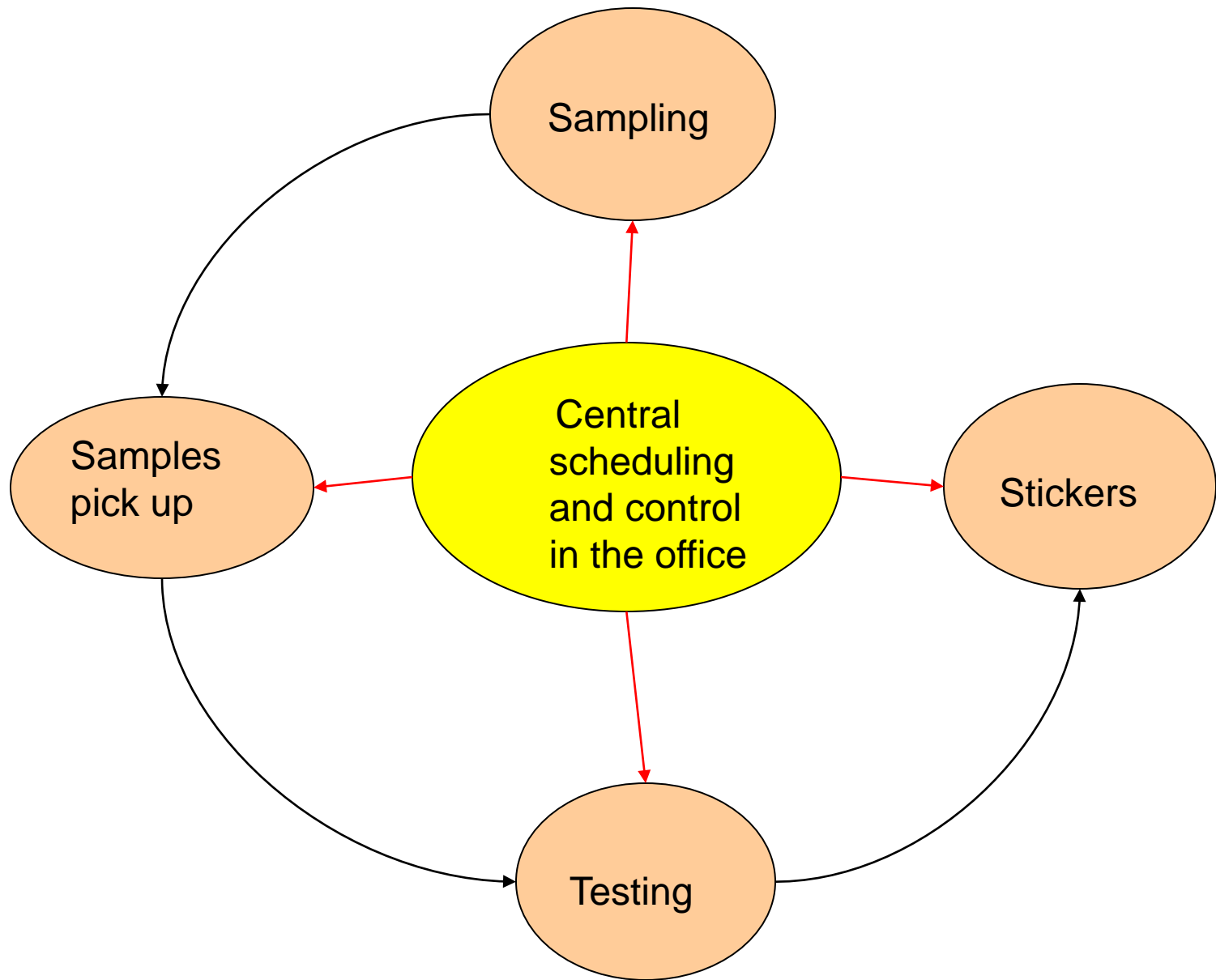
TESTING SITE 测试场地



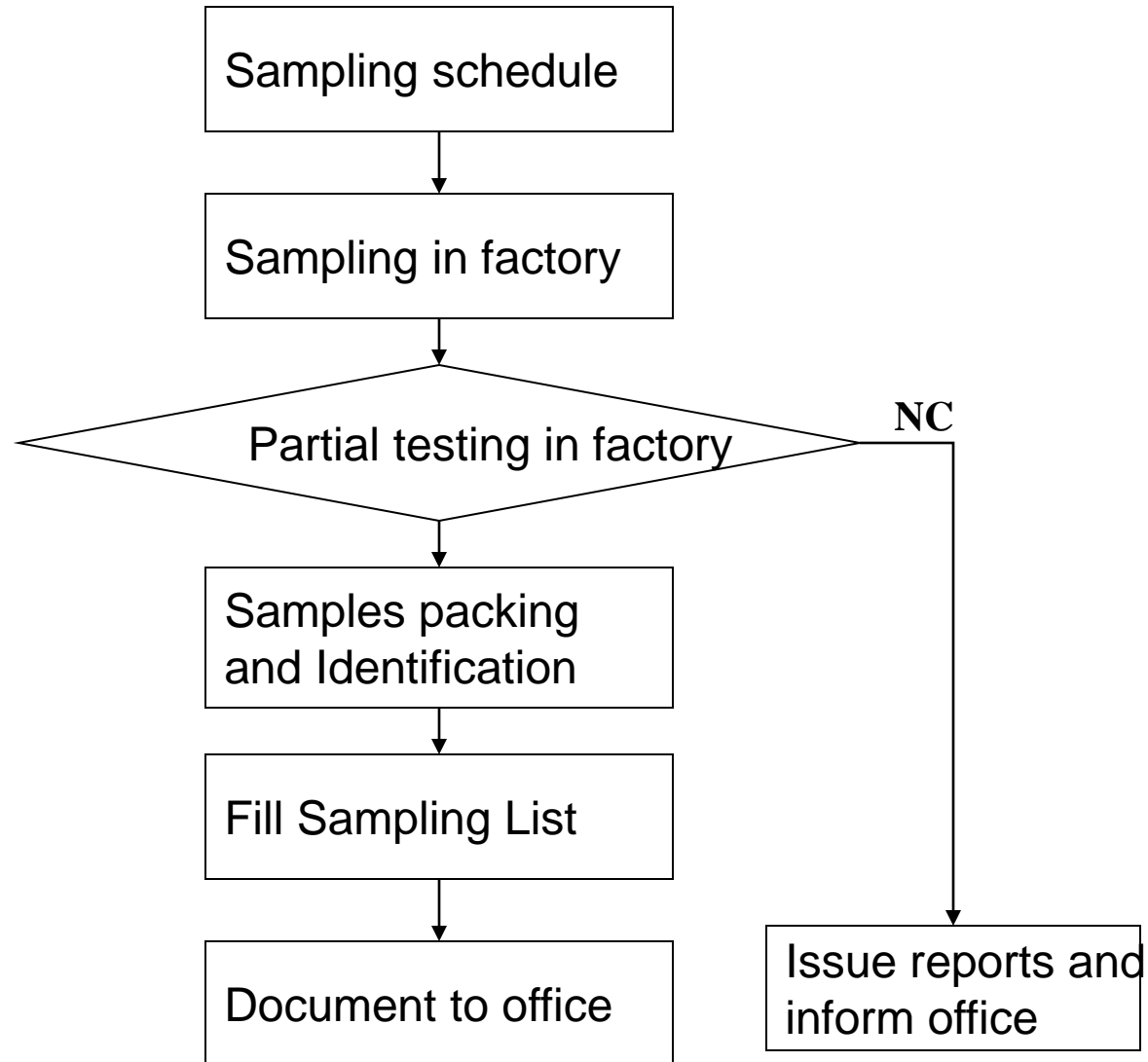
Four Parts 四个步骤

- **Sampling 抽样**
- **Samples pick up 样品运输**
- **Centralized Testing 集中测试**
- **Sticker Application 标贴**

Flow Chart 流程



Sampling Flow Chart 抽样流程



Sampling Details 具体抽样程序

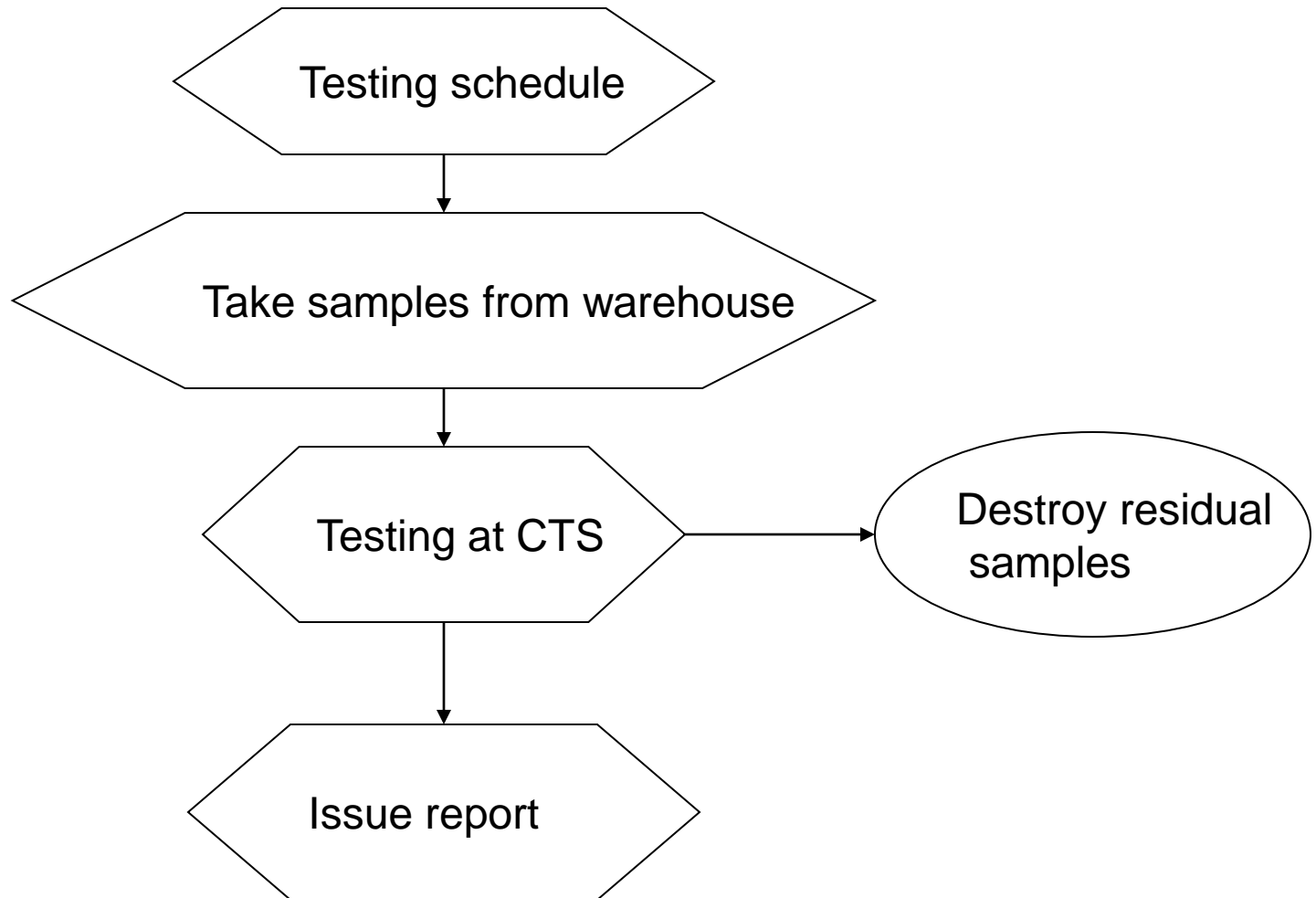
- **Partial testing of each lot (cautionary label, tilt block test, partial fuse attachment and side ignition, pyrotechnic leakage...) will be done at sample collection site. 部分测试在抽样现场完成**
- **Technicians will pack and securely seal all samples and clearly identify each. 将样品包装封签**
- **Samples will be placed in a secure location for pick up. 将样品存放于安全位置**

Details for Sample Pick Up

样品运输的细节

- AFSL technician will supervise sample pick up by the transportation service.
美标人员监督整个运输过程
- Technician will confirm the sample identification mark on each package.
将会仔细核对每个样品包的封签
- Samples will be **Carefully** loaded onto the truck and delivered to the CTS.
小心仔细运送样品去测试场地

Testing Flow Chart 测试流程



Stickers 标贴

- Complying lots will be scheduled for sticker application by AFSL technicians.
合格批次将安排美标人员前往加贴美标标贴
- Technicians will re-confirm Lot ID# on the shipment lot.
加贴前将核对货箱上的批次号
- Technicians will check shipping carton seals to confirm products have not been tampered with.
将检查货箱以防货物被调换
- Technicians will supervise sticker applications 100%.
百分之百监贴

Sticker application 标贴



Implementation Date 执行日期

- September 1, 2012
- 2012年9月1日

QUESTION & ANSWER PERIOD 问答

how

where

when

who

why

what



WWW.AFSL.ORG

THANK YOU!
谢谢大家!

